

Часть II. Другие вопросы, рассматривавшиеся Советом Безопасности

ВКЛЮЧЕНИЕ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА В ЧИСЛО РАБОЧИХ ЯЗЫКОВ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

**Резолюция 345 (1974)
от 17 января 1974 года**

Совет Безопасности,

рассмотрев вопрос о включении китайского языка в число рабочих языков Совета Безопасности,

принимая во внимание резолюцию 3189 (XXVIII) Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1973 года,

учитывая, что Генеральная Ассамблея в этой резолюции, отметив, что четыре из пяти официальных языков уже являются рабочими языками Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности, и подтвердив, что в интересах эффективности в работе Организации Объединенных Наций китайскому языку следует предоставить такой же статус, как и другим членам официального языка, постановила включить китайский язык в число рабочих языков Ассамблеи и сочла желательным включить китайский язык в число рабочих языков Совета Безопасности,

постановляет включить китайский язык в число рабочих языков Совета Безопасности и в этой связи внести необходимые изменения в соответствующие положения глав VIII и IX временных правил процедуры Совета Безопасности, которые приводятся в приложении к настоящей резолюции.

ПРИЛОЖЕНИЕ

**Пересмотренный текст правил 41—47 и 49
временных правил процедуры Совета Безопасности**

Правило 41

Английский, испанский, китайский, русский и французский языки являются как официальными, так и рабочими языками Совета Безопасности.

ПРИЕМ НОВЫХ ЧЛЕНОВ В ОРГАНИЗАЦИЮ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ³⁷

Решения

На 1775-м заседании 7 июня 1974 года Совет, утвердив свою повестку дня, постановил передать заявление Бангладеш о приеме в Организацию Объединенных Наций Комитету по приему новых членов для рассмотрения и представления своего заключения, как это предусмотрено в правиле 59 временных правил процедуры.

³⁷ Резолюции или решения по этому вопросу были также приняты Советом в 1946, 1947, 1948, 1949, 1950, 1952, 1955, 1956, 1957, 1958, 1960, 1961, 1962, 1963, 1964, 1965, 1966, 1967, 1968, 1970, 1971, 1972 и 1973 годах.

Правило 42

Речи, произнесенные на одном из пяти языков Совета Безопасности, переводятся на другие четыре языка.

Правило 43

[Исключено]

Правило 44

Любой представитель может произнести речь на языке, не являющемся языком Совета Безопасности. В этом случае он сам обеспечивает перевод на один из этих языков. За основу переводов на другие языки Совета Безопасности, осуществляемого переводчиками Секретариата, берется перевод, выполненный на первом таком языке.

Правило 45

Стенографические отчеты заседаний Совета Безопасности составляются на языках Совета.

Правило 46

Все резолюции и другие документы публикуются на языках Совета Безопасности.

Правило 47

Документы Совета Безопасности публикуются на любом языке, не являющемся языком Совета, если так решит Совет Безопасности.

Правило 49

Согласно положениям правила 51 стенографический отчет каждого заседания Совета Безопасности рассылается представителям в Совете Безопасности и представителям всех других государств, принимавших участие в заседании, не позднее 10 часов первого рабочего дня после заседания.

*Принята без голосования
на 1761-м заседании.*

На 1776-м заседании 10 июня 1974 года Совет принял решение пригласить представителей Алжира, Бутана, Египта, Индии и Пакистана принять участие без права голоса в обсуждении данного вопроса на основе доклада Комитета по приему новых членов относительно заявления Народной Республики Бангладеш о приеме в члены Организации Объединенных Наций (S/11316)³⁸.

³⁸ См. *Официальные отчеты Совета Безопасности, двадцать девятый год. Дополнение за апрель, май и июнь 1974 года.*